

QUESTIONS AND ANSWERS – 2nd Part

Implementation of new curricula Republic of Croatia

1. Publication reference

Europeaid/128900/M/ACT/HR

2. Procedure

Open

3. Programme

IPA

4. Financing

IPA for the Human Resources Development Component in Croatia 2007-2009

5. Contracting Authority

Agency for Vocational Education and Training, Department for Financing and Contracting of IPA

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P1. Naša se škola razdvojila na dvije škole koje sada svaka pojedinačno postoje jednu godinu (a kriterij je pet godina). Ispunjavamo li mi taj kriterij budući da je to prije bila jedna škola koja je postojala više od 5 godina, tj. priznaje li se neko „pravno nasljeđe“?</p> <p>O1. U slučajevima poput navedenoga (razdvajanje škola), osnivač škole donosi akt u kome se detaljno reguliraju sva važna pitanja, pa i pitanje pravnoga sljedništva. Sukladno tome, u ovoj fazi natječaja konkretan odgovor ne možemo dati, jer nemamo uvid u dokumentaciju kojom raspolazete te vas upućujemo da izvršite procjenu dokumentacije s uvjetima natječaja.</p> <p>U kasnijoj fazi, pri ocjenjivanju vašega projektnog prijedloga, Ocjenjivački će odbor o tome donijeti odluku na temelju vaših konkretnih dokumenata koji reguliraju ovo pitanje.</p>	<p>Q1. One year ago, our school was divided into two separate schools (while the criterion states that registration is necessary for at least 5 years). Do we fulfil this criterion if we were previously one school which was registered for a period of over five years, more specifically is "legal succession" taken into consideration?</p> <p>A1. In the mentioned situation (schools being divided) the founding school brings an act in which all important issues are regulated in detail, including the issue of legal succession. Pursuant to this, during this phase of the Call for Proposal we are not able to provide a more concrete answer because we do not have access to your documentation so we would like to invite you to carry out an assessment of your documentation taking into consideration the requirements of this Call for Proposal..</p> <p>In a later phase, during the evaluation of your project proposal, the Evaluation Committee will make a decision based on your documentation in relation to this issue.</p>

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P2. U <i>Uputama za prijavitelje</i> pod točkom 2.1.1. navedeni su prihvatljivi prijavitelji - organizacije koje su pravno registrirane barem pet godina. Prema našem dosadašnjem iskustvu vezanom uz IPA programe za prijavu se tražilo da organizacija mora biti registrirana barem godinu dana. Pod točkom 2.1.2. navedeno je da prihvatljivi partneri moraju zadovoljavati iste uvjete kao i prijavitelji, osim pojedinih navedenih kategorija. Budući da mi postojimo nešto više od godinu i šest mjeseci i registrirani smo kao neprofitna ustanova (koju su osnovale četiri županije i uz potporu EU-a), zadovoljavamo li mi uvjete za sudjelovanje u projektu kao partneri? / Mora li jedan od partnera baš biti strukovna škola, ili partner može biti onaj tko zadovoljava uvjete navedene u vodiču za prijavitelje? / Postoji li mogućnost da nositelj projekta bude pravna osoba – tvrtka, a partner na projektu strukovna škola? / Ako je nositelj projekta strukovna škola, mora li na projektu partner biti minimalno još jedna strukovna škola?</p> <p>O2. U interesu jednakog tretmana svih prijavitelja ASO DEFCO, kao što je navedeno u točki 2.2.4 <i>Uputa za prijavitelje</i>, ne može davati prethodno mišljenje o prihvatljivosti prijavitelja, partnera ili aktivnosti. O prihvatljivosti prijavitelja i partnera te aktivnosti odlučuje Ocjenjivački odbor u procesu ocjenjivanja ponuda. U <i>Uputama za prijavitelje</i>, u točkama 2.1.1. i 2.1.2., navedeni su svi kriteriji što ih prijavitelj i partner moraju zadovoljiti. Pogledajte i odgovor na 1. pitanje.</p>	<p>Q2 In the Guidelines for grant applicants under Section 2.1.1 the criteria for eligible applicants has been listed – organizations legally registered for at least five years. According to our previous experience with the IPA programme, it was enough that organizations were registered for at least one year. Under Section 2.1.2, it states that eligible partners must satisfy the same conditions as applicants, except for certain categories listed. Do we satisfy the criterion for participation in the project as partners if we are registered as a non-profit organization (established by four counties with EU support) and have been registered for 18 months? / Does one partner need to be a vocational school, or can a partner be an institution which satisfies the criteria listed in the Guidelines for grant applicants? / Is there a possibility that the project applicant be a legal person (private company) and that the partner be a VET school? / If the project applicant is a VET school, is at least one VET school required as a partner?</p> <p>A2 In the interest of equal treatment of applicants and partners AVET DEFCO, as specified in Section 2.2.4 of the Guidelines for grant applicants, cannot give a prior opinion on the eligibility of an applicant, a partner, an action or specific activities. Eligibility of applicants and partners, as well as actions will be verified by the Evaluation Committee during the evaluation process. In the Guidelines for grant applicants, Sections 2.1.1 and 2.1.2, exactly all eligibility criteria for the applicants and partners are listed. Please also see the answer to question 1.</p>

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P3. Je li predlagatelju projekta dopušteno predložiti potpuno novi kurikulum u strukovnom obrazovanju (uključujući niz novih nastavnih predmeta te izmjene postojećih) ili je ograničen predlagati samo poboljšanja u postojećim kurikulumima? Ako je predlagatelj ograničen samo izvoditi izmjene postojećih kurikuluma, zanima nas na koji način te izmjene mogu biti predložene; zamjena pojedinih predmeta drugim nastavnim predmetima ili samo izmjena sadržaja postojećih predmeta?</p> <p>O3. Predlagatelju je dopušteno predložiti izradbu novoga strukovnog kurikuluma te osuvremenjivanje postojećega. U projektnom prijedlogu kojim se predlaže osuvremenjivanje postojećega kurikuluma mogu se predlagati različite izmjene, a, kao i kod prijedloga izradbe novoga kurikuluma, one moraju biti adekvatno obrazložene. Pogledajte i odgovor na 11. pitanje.</p>	<p>Q3. Is the project applicant allowed to propose new curriculum for vocational education (including a series of new courses and modification of existing courses) or is he/she limited to proposing only improvements in the existing curricula? If the applicant is limited to perform only changes to the existing curriculum, we are interested in the method by which these changes can be recommended; is the replacement of the specific subject matter with the other subject matter envisaged or are changes to the content in existing curricula only envisaged?</p> <p>A3. The applicant is allowed to propose the development of new VET curriculum and/or modernization of the existing curriculum. In the project proposal geared towards the modernization of existing curriculum, you may propose various changes; as is the case with the development of new curriculum, they must be adequately justified. Furthermore, please see the answer to question 11.</p>

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P4. Budući da su s nama u partnerstvu još dvije strukovne škole koje upisuju programe - zanimanja za koje predložimo novi kurikulum, a upisuju znatno manje učenika nego što ih upisuje naša škola, zanima nas je li opravdano u tom omjeru (broja upisanih učenika) podijeliti odgovornosti, odnosno aktivnosti unutar projekta, te sredstva za opremanje (do 35% ukupnih sredstava)? / Može li partner imati više aktivnosti na projektu (u smislu vremena i financija) od nositelja projekta?</p> <p>O4. O odnosu s partnerima i njihovoj ulozi u čitavom projektu, odlučujete vi i vaši partneri. Pritom, međutim, vodite računa o tome tko je prijavitelj (glavni), a tko partner – mora postojati logika i smislenost zašto je netko prijavitelj, a zašto je netko drugi partner. Radi toga su, uostalom, u <i>Uputama za prijavitelje</i> i navedeni kriteriji posebno za prijavitelja, a posebno za partnera. A o kvaliteti tog partnerstva u odnosu na projekt odlučit će Ocjenjivački odbor, ovisno o konkretnim ciljevima koje želite postići, aktivnostima koje želite provoditi, ciljanim skupinama i tome sličnom, te na temelju cjelokupne slike vašega projekta ocijeniti koliko je opravdana i kvalitetna podjela između partnera. Zbog toga sada nije moguće dati bilo kakve konkretnije preporuke glede toga pitanja.</p>	<p>Q4. We have two VET schools as partners in our project which are registered for the occupational programme for which we will recommend new curriculum, but have fewer students than our school; we are interested to know whether it is justifiable to distribute responsibility within the project in the same proportion (by the number of registered students), in relation to the activities within the project and the financial allocations which may be used to purchase equipment (up to 35% of the total project cost)? / Can the partner have more activities in the project (in relation to time and finances) than the project applicant?</p> <p>A4. You and your partners will make the decision on your relationship and the roles in the entire project. However, you must always take into account who the applicant is (the main role) and the partners are – the relationship must be logical and it must be clear why one institution is the lead applicant, while the others are partners. Furthermore, for that reason, the Guidelines for grant applicants clearly define the criteria for applicants as well as for partners. The quality of the partnership in the project will be evaluated by the Evaluation Committee depending on the goals to be achieved, activities you wish to implement, the target group etc. Based on the information provided in your project proposal, the quality and justification of your partnership will be evaluated. For that reason, it is not possible to give a more concrete recommendation on this question.</p>
<p>P5. Ako prijavitelj ima više od jednog partnera, treba li u originalnom obrascu kopirati toliki broj partnerskih izjava ili se one mogu priložiti odvojeno od obrasca za prijavu projekta?</p> <p>O5. Potrebno je kopirati toliko partnerskih izjava koliko ima i partnera i ne smiju se odvajati od ostatka prijavnog obrasca.</p>	<p>Q5. If the applicant has more than one partner, is it necessary to copy the exact number of partnership statements in the original application form or should they be annexed separately to the project application form?</p> <p>A5. It is necessary to copy the exact number of partnership statements in the original application form; they cannot be separated from the rest of the application form.</p>

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P6. U Uputama navodite i da „kontrolna lista (Poglavlje V. B dio grant-prijavnog obrasca) i Izjava prijavitelja (Poglavlje VI. B dio grant-prijavnog obrasca) moraju biti zasebno “zaklamani” i priloženi u omotnicu.” Znači li to da trebaju biti fizički odvojene od ostale dokumentacije i stavljene u zasebnu omotnicu ili je dovoljno da isključivo budu fizički odvojene od ostale dokumentacije?</p> <p>O6. To znači da trebaju biti odvojeni („zaklamani“) i stavljeni u istu omotnicu u kojoj šaljete svoju prijavu.</p>	<p>Q6. In the Guidelines for grant applicants, it states that “the Checklist (Section V of part B the grant application form) and the Declaration by the applicant (Section VI of part B of the grant application form) must be stapled separately and enclosed in the envelope”. Does that mean that they must be physically separated from the other documents and placed in a separate envelope or is it enough that they are only physical separated from the other documents?</p> <p>A6. That means that they must be separated (stapled) and placed in the same envelopes as the rest of the application.</p>
<p>P7. Koji je broj i naziv LOT-a?</p> <p>O7. U ovoj grant-shemi LOT-ovi nisu predviđeni. Stoga vas molimo da u ovu kućicu upišete riječi „Not Applicable“.</p>	<p>Q7. What does the number and LOT name mean?</p> <p>A7. In this grant scheme, no LOT's are foreseen. Therefore, we would kindly request that you place “Not Applicable” in this box.</p>
<p>P8. Što znači "Dossier No" iz prijavnog obrasca?</p> <p>O8. „Dossier No“ je referentni broj koji će vam dodijeliti Ugovaratelj u svrhu službene uporabe, stoga vas molimo da ovu kućicu ne ispunjavate.</p>	<p>Q8. What does “Dossier No” mean in the grant application form?</p> <p>A8. The Dossier No is a reference number which will be issued by the Contracting Authority; as it states for official use only, we would kindly request that you do not fill this box.</p>

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P9. Jedan od partnera koji su zainteresirani za sudjelovanje u projektu je Srednja glazbena škola. Postoji li neko mjesto gdje se može vidjeti je li srednja glazbena škola strukovna škola, budući da je tumačenje zakona dvosmisleno. Kako se ona ne nalazi na popisu srednjih strukovnih škola, je li ona prihvatljiv partner?</p> <p>O9. Za odgovor na vaše pitanje relevantan je <i>Zakon o odgoju i obrazovanju u osnovnoj i srednjoj školi (NN, 87/2008.)</i>. Važni su sljedeći članci: članak 11., st. 3.; članak 14. i članak 15., st. 2. Više informacija o vašem pitanju ASO DEFCO ne može dati radi jednakog tretmana svih prijavitelja i, kao što je navedeno u točki 2.2.4 <i>Uputa za prijavitelje</i>, ne može davati prethodno mišljenje o prihvatljivosti prijavitelja, partnera ili aktivnosti. O prihvatljivosti partnera odlučuje Ocjenjivački odbor u procesu ocjenjivanja ponuda. U <i>Uputama za prijavitelje</i>, u točkama 2.1.2., točno su navedeni svi kriteriji što ih partneri moraju zadovoljiti.</p>	<p>Q9. One of the partners interested in participation in our project is the Music High School. Is there some place where we can find out whether a Music High School is considered to be a VET school because interpretation of the legislation is two-fold? If this type of school is not included on the list of VET schools, can it be considered as an eligible partner?</p> <p>A9. The relevant legislation in place is the Act on Elementary and High School Education (Official Gazette 87/2008). The important articles are: Article 11, Paragraph 3, Article 14 and Article 15, Paragraph 2- AVET DEFCO cannot provide additional information on your question because in the interest of equal treatment of all applicants, and as specified in Section 2.2.4 of the Guidelines for grant applicants, AVET DEFCO cannot provide a prior opinion on the eligibility of an applicant, a partner, an action or specific activities. Eligibility of applicants and partners, as well as actions will be verified by the Evaluation Committee during the evaluation process. In the Guidelines for grant applicants, Section 2.1.1 states the exact eligibility criteria which the partners must satisfy.</p>
<p>P10. Srednje strukovne škole nisu registrirane za uvoz i nisu ovlaštene za devizno poslovanje. Zbog toga škole ne mogu izravno nabavljati robu i usluge iz inozemstva. Ako u slučaju raspisivanja javnog natječaja za nabavu roba ili pružanja usluga najprihvatljiviji ponuđač bude iz inozemstva, na koji će način škole podmiriti dugovanja prema tom ponuđaču? Ako se tijekom raspisivanja natječaja uvjetuje da ponuđač mora dolaziti isključivo iz Hrvatske, natječaj je suprotan pravilima PRAG-a.</p> <p>O10. Vezano uz sekundarnu nabavu, molim vas pogledajte dodatak IV. grant-ugovora. U slučaju ugovora o nabavi, ako je iznos veći od 60,000 EUR-a i manji od 150,000 EUR-a tada natječaj mora biti objavljen lokalno. Za prijavitelje koji će trebati napraviti plaćanja izvan Hrvatske, Ministarstvo financija osigurat će im mogućnost plaćanja inozemnim tvrtkama.</p>	<p>Q10. VET schools are not registered for import activities and are not authorized for foreign currency transactions. Because of this, school cannot directly purchase goods and services from outside of Croatia. If a tender is published for supply of goods or services, and the most acceptable tenderer is international, in which way will the schools liquidate the debt towards that specific tenderer? If we include the condition in the public tender that only those registered in Croatia can compete, this tender would not be in line with the procedures specified in PRAG.</p> <p>A10. Please see Annex IV of the grant contract for all issues related to secondary procurement. If the amount to be procured is over EUR 60,000 and below EUR 150,000 in the case of supply contracts, then the tender must be published locally. Furthermore, for grant applicants that will need to make payments outside of Croatia, the Ministry of Finance will ensure that payments which need to be made to international companies are possible.</p>

PITANJA I ODGOVORI

P11. Republika Hrvatska je obustavila izradbu svih novih kurikuluma dok se ne donese nacionalna klasifikacija zanimanja. Budući da je opći cilj natječaja stvaranje novih modularnih kurikuluma, na koji će se način jamčiti i kasnija implementacija tih kurikuluma ako mjerodavno ministarstvo ne odobri taj kurikulum?

O11. Ministarstvo mjerodavno za odgoj i obrazovanje, a time i za strukovno obrazovanje o kojemu je u natječaju riječ, ni u kom slučaju nije obustavilo izradbu i predlaganje novih kurikuluma.

Nacionalna klasifikacija zanimanja nije u nadležstvu ovoga ministarstva. Ali Hrvatski kvalifikacijski okvir jest, i on je instrument koji osigurava jasnoću, dostupnost te prohodnost u stjecanju kvalifikacija uz osiguravanje njihove kvalitete u Republici Hrvatskoj, a u skladu sa smjernicama Europskoga kvalifikacijskog okvira.

Predlaganje novih kurikuluma, čija je temeljna svrha jačati zapošljivost stanovništva ili nastavak obrazovanja te njihovo uvođenje u sustav obrazovanja, kontinuirana je potreba i proces. Pritom ne treba izjednačivati oblikovanje standarda sa svrhom kurikuluma, osobito ako kurikulum ima jasno utvrđene ishode učenja koji su dokaz o stjecanju kompetencija potrebnih za obavljanje određenih poslova predviđenih standardom zanimanja i čine sastavni dio neke kvalifikacije.

Škola prijavitelj može dati i projektni prijedlog kojim se predviđa izradba novoga ili osuvremenjivanje postojećega kurikuluma. U natječajnoj je dokumentaciji važno dobro razraditi razloge i obrazloženja za ove akcije. Sugeriramo vam iznošenje što više relevantnih argumenata za izradbu novoga kurikuluma - od relevantnih podataka s tržišta rada, možebitne društvene potrebe za takvim programom, broja škola koje pružaju ili bi pružale takav program, usporedbe s postojećim programima u podsektoru kako bi se izbjegla preklapanja, cijene koštanja izvedbe novoga programa te sve do drugih analiza i obrazloženja koja mogu utjecati na ocjenu projektnog prijedloga.

QUESTIONS AND ANSWERS

Q11. The Republic of Croatia has suspended the development of new curriculum until the national classification of occupations has been adopted. Because the overall goal of this Call for Proposals is the development of new modular curricula, in which way will later implementation of the developed curricula be guaranteed if the competent Ministry does not provide approval?

A11. The Ministry responsible for education, including VET, has in no way suspended the development and proposals for new curricula.

The national classification of occupations is not under the authority of this Ministry. However, the Croatian Qualifications Framework is, and it is an instrument which guarantees clarity, access and mobility in attaining qualifications, with quality assurance in the Republic of Croatia, in accordance with the European Qualification Framework.

Proposing new curricula, with the goal of increasing the employability of individuals or continuation of education as well as their introduction into the educational system is a constant need and process. However, the creation of standards and the purpose of a curriculum should not be considered the same, especially if the curriculum has clearly established learning outcomes which represent a proof of attaining competencies necessary to conduct specific tasks envisaged by the occupational standard and which represent integral part of a qualification

Furthermore, as applicants, schools can submit a project proposal which foresees the development of new or modernization of existing curricula. In the project proposal, it is necessary to specify in detail the reasons and justifications for your activities. We suggest that you include relevant justification for the development of new curricula; from relevant statistics related to the labour market, possible social needs for such a programme, the number of schools providing or planning to provide similar programmes, comparisons of existing programmes in the sub-sector in order to avoid overlapping, the costs related to the development of new programmes and all other analysis/explanation which could influence the evaluation of your project proposal.

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P12. Jedna škola u našoj regiji ima projektnu ideju i željela bi se prijaviti na natječaj. Nisu, međutim, sigurni mogu li se prijaviti jer nisu plaćali socijalno osiguranje svojim učenicima na praksi. Razloga za to je taj što oni nisu dobili novac od države. Dakle, država duguje novac školi, a škola duguje novac institucijama koje provode praktičnu nastavu za učenike.</p> <p>O12. MZOŠ je načelno rješavao ovaj problem za sve ustanove te je, sukladno nastojanjima, postignut dogovor s Vladom RH o postupanju s dugovanjem ustanova (škola) - što potvrđuje <i>Odluka o otpisu dugova</i>, donesena 15. listopada 2009. Možete je pronaći na mrežnim stranicama MZOŠ-a.</p> <p>Savjetujemo da se ustanova sama informira putem svojih mjerodavnih službi (ravnatelja, računovodstvene službe) o svojim obvezama ili mogućim dugovanjima, kako bi imala pravodobne i točne informacije.</p>	<p>Q12. One high school in our region has a project idea and would like to apply it to the grant: „Implementation of new curricula“.</p> <p>However they are not sure if they can apply because they have not paid their social insurance for their students that have practical classes. The reason for that is that they have not received the money from the state. So the state owes the school the money, and the school owes the money to the institutions that implement practical classes for the students.</p> <p>A12. The Ministry of Science, Education and Sports has in principle solved this problem for all institutions and because of these efforts, an agreement has been made with the Government of the Republic of Croatia on the treatment of school debts, which is regulated in the Decision for writing off debts adopted on 15 October 2009. This Decision can be found on the MSES web page.</p> <p>We advise schools to seek information from their own responsible services (headmaster, accounting department) on their obligations or possible debts in order to have timely and correct information on this matter.</p>
<p>P13. Kako platiti profesoru koji radi trening u projektu, kako izračunati pravi iznos i poreze? / Koliko ljudi možemo zaposliti na jednom projektu i kako izračunati plaću s porezima, jer plaće u Hrvatskoj za neke poslove variraju od 500 do 5000 eura, i, ako imamo dobrog eksperta, što je važno, koliko je/ga možemo platiti?</p> <p>O13. Ako se radi o profesoru koji je iz škole prijavitelja ili partnera, njezina/njegova plaća ne može biti isplaćena iz proračuna programa IPA-e, već je prihvatljiva samo kao sufinanciranje institucije u projektu u iznosu postotka radnoga vremena provedena na projektu, jer se plaće državnih i javnih službenika ne mogu pokriti sredstvima EU-ove potpore.</p> <p>Pravi iznos plaće je onaj koji je realan, tj. odgovara uobičajenom iznosu plaće tog profesora. Iskazuje se u bruto iznosu. Uvijek je preporuka izvesti prethodno kvalitetno istraživanje tržišta kako bi se došlo do realnih cijena za pojedine poslove.</p>	<p>Q13. How can we pay a teacher who is doing training in projects, how should we calculate real amount and taxes? / How many people can we hire in one project and how can we calculate their salaries with taxes, because the salaries in Croatia for some jobs are from 500 euros to 5 000 euros, and if we have a good expert, it is important how much we can pay him or her?</p> <p>A13. If the teacher comes from the applicant or partner schools, his/her wages cannot be paid from the project budget, and will only be accepted as co-financing of the institutions involved in the project in the percentage of the working hours spent on the project, because the wages of civil and public servants cannot be covered from EU funds. The amount to be calculated for wages is realistic, that is, the average wages actually paid out to that teacher. It is shown in gross amount. Furthermore, it is always recommended to carry out a quality market study to get an insight into the realistic wages for certain jobs.</p>

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P14. U našem proračunu piše da ne računamo PDV, ali znači li to da treba računati samo neto iznos, bez poreza?</p> <p>O14. Molim, proučite koji su neprihvatljivi troškovi za ovaj natječaj, a navedeni su u <i>Uputama za prijavitelje</i> u poglavlju 2.1.4.</p>	<p>Q14. In our budget it says not to calculate VAT but does that mean to calculate only net price, without taxes?</p> <p>A14. Please read the list of ineligible expenditure for this tender listed in Section 2.1.4 of the Guidelines for grant applicants.</p>
<p>P15. Možemo li uključiti marketing ili PR u proračun? / Ako je jeftinije iznajmiti opremu, trebamo li to učiniti, umjesto da je kupimo?</p> <p>O15. U proračunu se navode svi troškovi vezani za aktivnosti te je stoga ovo, kao i vaše drugo pitanje, posredno pitanje o prihvatljivosti aktivnosti. A, u interesu jednakog tretmana svih prijavitelja ASO DEFECO-a, kao što je navedeno u točki 2.2.4 <i>Uputa za prijavitelje</i>, ne može davati prethodno mišljenje o prihvatljivosti prijavitelja, partnera ili aktivnosti. O prihvatljivosti prijavitelja i partnera te aktivnosti odlučuje Ocjenjivački odbor u procesu ocjenjivanja ponuda.</p>	<p>Q15 Can we include marketing and PR in our budget? / If it's cheaper to rent equipment, should we rather do so then buying it?</p> <p>A15 In the budget, all expenses related to activities are listed and therefore, this question is indirectly related to the eligibility of activities. In the interest of equal treatment of all applicants, and as specified in Section 2.2.4 of the Guidelines for grant applicants, AVET DEFECO cannot provide a prior opinion on the eligibility of an applicant, a partner, an action or specific activities. Eligibility of applicants and partners, as well as actions will be verified by the Evaluation Committee during the evaluation process.</p>
<p>P16. Jesam li dobro razumjela da za sve ispod 10 000 EUR-a ne trebamo tražiti više ponuda.? Pitam to jer bih htjela radije raditi s ljudima koje poznajem i kojima vjerujem nego s ljudima o kojima ne znam ništa.</p> <p>O16. Za sva pravila o sekundarnoj nabavi mjerodavan je Dodatak IV. "Procedure dodjele ugovora u kontekstu vanjskih akcija Europske zajednice". Izabrane procedure za sekundarnu nabavu moraju biti opravdane i ne smije postojati namještanje iznosa.</p>	<p>Q16 Did I understand correctly that everything under 10 000 euros does not require more than one offer; I ask that because I would like to work with people I know and trust rather than with people I don't know.</p> <p>A16 For all rules of secondary procurement, please see Annex IV "Procurement by grant Beneficiaries in the context of European Community external actions". The procedures selected for secondary procurement must be justified and cannot indicate artificial slicing of the budget</p>

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P17. Oko 15% novca što ga moramo osigurati - može li to biti oprema koju već imamo, naš ured ili što?</p> <p>O17. Izvor sufinanciranja može biti prijavitelj ili partner(i) ili svaki drugi izvor koji ne predstavlja proračun Europske zajednice ili Europskoga razvojnog fonda. Doprinosi u naravi nisu prihvatljivi.</p>	<p>Q17 The approximate amount of 15 % of money that we have to ensure - can this be the equipment that we already have, our offices or similar?</p> <p>A17. The sources of co-financing can be the applicant, partner(s) or any other source other than the European Community budget or the European Development Fund. In kind contributions are not acceptable.</p>
<p>P18. Treba li sve biti samo na engleskom ili i na hrvatskome jeziku?</p> <p>O18. Prijava se treba pisati na engleskome jeziku. Engleski je službeni jezik procedure.</p>	<p>Q18 Everything should be only in English or in Croatian as well?</p> <p>A18. The application must be written in English language. English is the official language of the procedure.</p>
<p>P19. Je li problem ako imamo pravopisnih pogrešaka?</p> <p>O19. Pravopis prijave kao takav se ne ocjenjuje, ali je preporuka da pripazite na jezičnu preciznost kako članovi Ocjenjivačkog odbora ne bi pogrešno protumačili neki izraz.</p>	<p>Q19 Is it a problem if we make some orthographic mistakes?</p> <p>A19. The orthography of the application is not evaluated, but we do recommend that you take care to ensure proper linguistic preciseness so that the members of the Evaluation Committee do not misinterpret what you would like to say.</p>
<p>P20. Nakon potpisivanja ugovora možemo li odlučiti kada počinjemo s projektom, ako ćemo biti uključeni u više projekata i ne bismo sve htjeli raditi istodobno?</p> <p>O20. Početak provedbe ugovora je prvi dan nakon zadnjeg potpisa ugovora, kao što je navedeno u Posebnim uvjetima ugovora čl. 2.2.</p>	<p>Q20 After signing the contract do we get to decide when we start the project being that we would maybe be involve in different projects so we don't want to doeverything at the same time?</p> <p>A20. The project commencement date is one day after the final signature is placed on the contract as specified in Article 2.2 of the Special Conditions.</p>
<p>P21. Može li jedna osoba biti uključena u više projekata?</p> <p>O21. Može.</p>	<p>Q21 Could one person be involved in several projects?</p> <p>A21. There is no limitation.</p>

PITANJA I ODGOVORI	QUESTIONS AND ANSWERS
<p>P22. Plaća li se <i>per diem</i> samo ako se putuje izvan zemlje ili i za Hrvatsku?</p> <p>O22. Kriterij za isplatu <i>per diem</i> je činjenica da je postojalo noćenje koje je nužno i opravdano.</p>	<p>Q22 Are per diems only for international travel, or can they be paid out in Croatia as well?</p> <p>A22. The criterion for the payment of per diems is an overnight stay where necessary and justified.</p>